

先生/Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒/Sakura (多田記子)

生徒/Yoko (金納ななえ)

Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

こんにちは。このクラスを教えるハリスンです。

今日もテーマについて意見を出し合いながら、理解を深めていきましょう。

このクラスの対象は、英検準1級です。

Hi, I'm Mr. Harrison, the teacher for this class.

If everyone contributes their opinions, it will give us a deeper understanding of today's topic.

This class is for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

事故や病気、ケガなどで心臓や呼吸が止まってしまったら、時間とともに人命を救える可能性は低下していきます。しかし、居合わせた人が心臓マッサージなどの応急措置を施すことで、生存率は高めることができます。一般市民でも利用できる器具の一つに、電気ショックにより心臓を動かす器具であるAED（自動体外式除細動器）があります。現在、駅や交番、学校などを中心に、AEDの設置が急速に進んでいます。

When someone's heart or breathing stops due to accidents, illnesses, or injuries, the chances of saving the person's life decrease greatly as time passes. However, if a bystander can do something like performing an emergency procedure such as cardiac massage, or CPR, the survival rate becomes much higher. There are even machines called Artificial Electronic Defibrillators, or AEDs, that ordinary citizens can use to start someone's heart using an electric shock. Installation of these devices at train stations, police boxes, and schools is progressing quickly in Japan these days.

(※ cardiac massage 心臓マッサージ)

(※ CPR Cardio-pulmonary resuscitation 心肺蘇生法)

今日は「応急手当」を共通テーマに、このクラスでは、「救命のために市民ができること」について話し合います。

Today, the theme for all three classes will be "first aid," and in this class, we'll be discussing "ways that ordinary citizens can save lives."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

皆さんは、「応急手当」という言葉を聞いたことがあると思います。

応急手当とは、具体的にどのようなことを意味するかわかりますか？

I imagine that you've all heard the term "first aid" before.

Do you know what it means exactly?

Sakura:

具合が悪くなったり、ケガをしたりしたとき、その場で行う手当のことだと思います。例えば、熱中症のときは冷やす、血が出たときは止血するなど、症状を悪化させないためにすることですよね。

It means the treatment that is carried out on the spot when someone is sick or injured. For example, cooling someone down when they have heatstroke, or stopping someone's bleeding—things that prevent a person's symptoms from becoming worse.

Mr. Harrison:

そうですね。応急手当の目的は、救命、悪化防止、そして症状の緩和です。救急現場で、救急隊員や医師に患者を引き渡すまでに市民が行うとっさの手当です。

Yes. The goals of first aid are lifesaving, stabilizing the person's condition, and relieving symptoms. It's treatment done by ordinary people at the scene of an emergency before a patient is turned over to ambulance workers or doctors.

もし目の前で人が突然倒れたら、どんな手順で対応すればよいと思いますか？

What do you think you should do if someone were to suddenly collapse right in front of your eyes?

Yoko:

まず倒れた人の状態を確認して、救急車を呼んだり、周りの人に助けを求めたりすべきだと思います。また、呼吸や心臓が止まっているようなら、人工呼吸や心臓マッサージを行う必要があると思います。

First, you should determine the person's condition. Then, you should call an ambulance and ask bystanders for help. And if the person's heart seems to have stopped, you need to do rescue breathing and heart massage.

Sakura:

先生が先ほど紹介してくださった AED という器具も使うことができると思います。

You can also use the AED devices that Mr. Harrison was talking about.

Mr. Harrison:

皆さんはやるべきことをよく理解していますね。こうした応急手当を医師や救急車の到着までに行うことはなぜ必要なのでしょう？

It sounds like you all know what to do. Why do you think it's necessary to give first aid until a doctor or ambulance comes?

Yoko:

救急車が到着するまでには時間がかかります。早い段階で応急手当を施せば、それだけ生存率が上がると聞きました。その場に居合わせた人でもできることをすぐに行うことが、命を救う

ために大事なのではないでしょうか。

It takes time until the ambulance arrives. The earlier you start first aid, the higher the chances the person will survive are. It's important because if bystanders are able to do something quickly to help the person, it can save their life.

Mr. Harrison:

2014年では、救急車が到着するまでの平均時間は通報から8.6分でした。患者が倒れてから何も処置を施さない場合、1分ごとにその生存率は低下していくとされています。ある報告では、心臓マッサージの知識普及で、心肺停止した急病人のその後の社会復帰が、2005年以降8年間で47倍になったというものもあります。

In 2014, the average wait for an ambulance to arrive was 8.6 minutes. It's said that if nothing is done to help someone when they collapse, their chances of survival decrease with every passing minute. According to one study, since heart massage techniques have become more widely known in Japan, the number of people whose hearts stopped but made full recoveries increased by a factor of 47 in an eight-year period after 2005.

Sakura:

自然災害時には、多数の傷病者が発生します。平常時のようにすぐに救急車は到着できませんよね。そのような場合には特に、市民が協力し合いケガ人を助けることが大切になってくると思います。

In a natural disaster, there would be a large number of sick and injured people. So ambulances wouldn't be able to arrive as quickly as they do under normal circumstances. In such cases, it would be very important for ordinary citizens to cooperate in helping injured people.

Mr. Harrison:

その通りですね。授業の始めに、一般の方が一次救命処置に利用できる器具として、AEDを紹介しました。これは、電気ショックを使い、心臓を動かす器具です。日本では、厚生労働省が2004年7月から、医師や救急士だけでなく、一般の人でも使えるようにしました。AEDは基本的に電源を入れて音声ガイドに従って使います。しかしAEDの操作法に関する知識がない人は、使用をためらうことが多いのが課題点です。

That's right. At the beginning of the class, I talked about AED devices, which are used for basic life support, and can be operated by lay people. They're machines used to give electric shocks to restart a person's heart. In July 2004, the Ministry of Health, Labor, and Welfare allowed their use by not only doctors and paramedics, but by lay people as well. An AED can basically be used by turning on the power and following the spoken instructions. However, one problem is that many people don't know how AEDs are operated, so they hesitate to use them.

Yoko:

AEDはどれくらい実際に使われているのですか？

How often do AEDs actually get used?

Mr. Harrison:

よい質問です。全国には約 35 万台が設置されています。しかし、実際の使用率は低いのが課題です。2014 年に市民が心臓発作を起こしたケースのうち、AED を使用したのはたった約 4% でした。

では、この AED の利用促進のために、どのような方策が考えられるでしょうか？

Good question. There are about 350,000 of them nationwide. However, their low rate of actual use is an issue. In 2014, they were only used in 4 percent of cases where treatment for heart attacks was given by ordinary citizens.

So, what kind of steps can we take to increase the use of AEDs?

Yoko:

設置場所を周知することが考えられます。置いてある場所が分からなければ、利用できません。It's important that their locations be widely known. If people don't know where they're kept, they can't use them.

Mr. Harrison:

そのために具体的にはどうしたらよいのでしょうか？

What can be done exactly?

Yoko:

設置場所を示す表示は、より分かりやすく、多く貼り出すことが有効だと思います。

It might be effective if they made the signs telling where the AED is more visible, and they should also put up more of them.

Mr. Harrison:

現在は、駅、交番、学校、企業などに多く設置されています。それに、より安価になれば設置場所も増えて利用しやすくなりそうです。どのような場所にさらに設置するのがいいと思いますか？

Right now, they're mostly in places like stations, police boxes, schools, and companies. And if they become less expensive than they are now, they may become available in even more places. So, where else could they put them?

Sakura:

先生がおっしゃった場所の多くは、夜間に閉まってしまいます。例えば、24 時間営業しているコンビニエンスストアに設置してあれば、夜間でも利用できます。

The places you mentioned are closed at night. For example, if they put AEDs in convenience stores that are open 24 hours a day, they could also be used at night.

Mr. Harrison:

そうですね。自治体によっては、コンビニエンスストアへの設置を進めているところもあるようです。コンビニエンスストアに設置してあれば、昼夜問わず利用できるのが便利ですね。

That's right. Some local governments are making efforts to have them put in convenience stores. If they did that, it would be possible to use them no matter whether it was day or night.

Yoko:

設置が進んでも、使用方法がわからなければ意味がありません。研修や講習会などで実際に使ってみて、多くの人が知識を身につけることが必要だと思います。例えば、学校や自治体、企業などで操作方法を学ぶ機会があるといいですよ。

Even if they're put in more locations, if people don't know how to use them, they won't do any good. It's necessary to have training courses so that large numbers of people can become familiar with AED through hands-on experience. For example, it would be good if schools, local governments, and companies offered courses.

Mr. Harrison:

そうですね。使い方の動画をネット上にあげることもできます。それらを利用して、いざという時に慌てず、AEDを正しく利用したいものです。私たち一人ひとりが応急手当に関して知識を持っていれば、家族や友だちの命を救うことになるかもしれませんね。

Yes, and they could put training videos up on the Internet. People have to use them correctly and without panicking when there's an emergency. If everyone had first aid training, we might be able to save the lives of family members or friends.

今日、このクラスでは「救命のために市民ができること」について考えました。

英検準1級向けでした。このあとは、2級&準2級です。

In today's class, we've discussed "ways that ordinary citizens can save lives." This class has been for Eiken Grade Pre-1 level listeners. The class for Grades 2 and Pre-2 is next.

Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

活発な議論を毎回楽しみにしています。

このクラスは、英検2級・準2級向けです。

Hi, everyone.

I always look forward to our lively discussions.

This class is for Eiken Grades 2 and Pre-2.

突然のケガや病気をした場合、それを悪化させないために、その場に応じた適切な応急手当を施すことが必要になります。急なケガや発熱時には、どう対処すべきでしょうか。

When a sudden injury or illness occurs, it's necessary to perform the correct first aid so that it doesn't get worse. Do you know what to do if someone were seriously injured or came down with a fever?

今日の総合テーマは「応急手当」です。このクラスでは、「応急手当を適切に行えるように、日ごろから知っておきたい事」をテーマに話し合います。

Today's overall theme is "first aid." In this class, we'll discuss "what we need to know to be ready to perform first aid."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

周囲の人が突然ケガや病気をした時、応急手当を行ったことはありますか？たとえば、スポーツで外傷を負った人の消毒や、熱中症で倒れた人の身体を冷やすといった処置です。

Have you ever given first aid when somebody suddenly became sick or was injured? First aid could be as simple as cleaning a cut after someone is hurt or helping someone cool down when they get heatstroke.

では、そうした応急手当をいざという時にきちんとできるようになるためには日ごろからどのような準備が必要でしょうか？

Well, then, how can we all prepare so that we're ready to give someone first aid in an emergency?

Sakura:

正しい知識を身につけ、その知識を正しく活用する方法を知ることが大切だと思います。何かが起こった時に、具体的に何をしたらよいか、逆に何をしてはいけないか、きちんと理解していないと適切な手当ではできません。

I think that you need to have knowledge of first aid and know how to use it correctly. You need to know exactly what to do when something happens, and on the other hand, what not to do, or else you can't help anyone.

Mr. Harrison:

そうですね。治療などの医療行為は、資格を持った医師が行います。でも、私たち一般の市民でもできることはたくさんあります。一般の人ができる応急手当を知っておくことは大事です。応急手当に関する知識はどのように得られるのでしょうか？

That's right. Doctors need to get a medical degree before they can treat people. But there are often things that lay people can do to help immediately. It's important for lay people to learn simple first aid. How do you think people can learn first aid?

Yoko:

学校で教えてもらう機会があります。また、学校以外でも各自治体や消防署、病院などが応急手当を学べる講習やイベントを催してしていると聞いたことがあります。

Some people have a chance to learn it at school. Also, I heard that various local governments, fire departments, and hospitals have special events where people can learn first aid.

Mr. Harrison:

そうですね、正しい知識を得られる機会に積極的に参加したいですね。他にも私たちができることはあるのでしょうか？

Yes, I think most people would like take part in such events, where they can learn first aid properly. What else can we do?

Sakura:

家庭では、応急手当のための「救急箱」を常備すべきです。薬には使用期限があるので中身を定期的に確認することを忘れないようにすべきですね。

I think that people should keep a first aid kit at home. You also have to remember to check it regularly because some medicines have an expiration date.

Mr. Harrison:

そのとおり。万が一のケガや発熱などの応急措置に対応するためにも、あらかじめ「救急箱」の中身と、それが普段どこに置いてあるのか把握しておきましょう。

That's right. And you should also make sure to keep your first aid kit somewhere close-by so that you can get to it easily if something happens.

Sakura:

はい。何か突発的なことが起こっても、落ち着いて対応できるようにしたいです。

また、助けを必要としている人に手を差し伸べる価値をもっと学ぶことが重要だと思います。

Yes, that way you can react more calmly if something happens suddenly.

Also, I think it's important that more people learn the value of helping others in need.

Mr. Harrison:

どうしてそう思いましたか？

Why is that?

Sakura:

人を気かけられる社会をつくるべきですよ。調子が悪かったり、助けを必要としている人がいたら、手を差し伸べたり、助けを簡単に求めたりできるような環境が大事ですね。人を助けるために必要な知識や手段があっても、適正な社会的スキルがなければ、誰かが問題を抱えたときに見て見ぬふりをするかもしれません。

So that we can create a society where more people are more concerned about others. That way, if someone were unwell or suddenly needed help, people would be more willing to offer and receive help. In other words, I think that there are people today who would look the other way if they suddenly saw someone in an emergency, even if those people had knowledge and ability to help. (※look the other way : 無視する)

TEACHER'S POINT

Mr. Harrison:

そうだね、さくらさん、興味深いポイントです。それに「look the other way」という表現の使用は、この状況に合っています。このクラスに知らない人がいるかもしれないので説明すると、「look the other way」は実は重要なことを「ignore（無視したり）」とか「pay no attention to

(少しも注意を払わなかったり)」することを意味します。

Yes, that's an interesting point, Sakura. And your using the expression "look the other way" fits this situation perfectly. For those of you who don't know, "look the other way" means to "ignore" or "pay no attention to" something that is actually important.

Yoko:

私もさくらさんに賛成です。困っている人に思いやりを持って手を差し伸べることがとても大事だと思います。

I agree with Sakura. I think what's most important is reaching out with kindness to people in trouble.

Mr. Harrison:

それはいい指摘です。応急手当を施すのは人ですから、思いやりのある態度なしではそれが必要なときにそれを受けることができない人がいるでしょう。皆さんも、思いやりのある態度だけでなく、適切な応急処置のスキルの両方を持っているのであれば、緊急時に人を救う準備となります。このクラスに参加した人も聴取した人も、これが誰をも説明することを望みます。 That's a good point. It's people who have to give first aid, so without a caring attitude, there will be people who may not receive it when it's needed. So, if you have both a caring attitude as well as proper first aid skills, you'll be prepared to help someone in an emergency. I hope this describes each one of you, both participating in and listening to this class.

今回は「応急手当を適切に行えるように、日ごろから取り組みたいこと」についてディスカッションしました。

英検2級&準2級向けでした。このあとは、3級&4級です。

This time we discussed "what we need to know to be ready to perform first aid."

That's all for Eiken Grades 2 and Pre-2. Coming up next is the class for Grades 3 and 4.

Part III Grades 3 & 4

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

知っている英単語を使って、どんどん自分の考えを発表してみましょう。

Hello, everyone.

Please share your ideas using the English words you know.

このクラスは、英検3級&4級向けです。

今日の共通テーマは、「応急手当」です。

This class is for Eiken Grade 3 and 4 level listeners.

Today's common theme is first-aid.

急なケガや病気が悪化しないように、さしあたって行う措置を応急手当と言います。切り傷や虫にさされた患部を消毒するような日常的な手当でのことです。さらに、心臓や呼吸が止まった人に対して、救急車が到着するまでの間に行う心臓マッサージや AED 使用などの救命処置まで、さまざまな応急手当があります。

First-aid treatment refers to temporary steps taken to stop sudden injuries or illnesses from getting worse. Everyday examples of this would include cleaning cuts and insect bites. First aid also includes other emergency treatments, such as heart massage, or CPR, and the use of AED machines, which can help people who have stopped breathing or whose hearts have stopped beating.

このクラスでは、「保健室の利用と応急手当の経験」をテーマに話し合いたいと思います。

In this class, we'll discuss using the school nurse's room and your experiences with first-aid treatment.

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

皆さんが学校で過ごす間には、ケガや病気などさまざまなことが起こりますね。その際に応急手当をしてもらえる場所は、主に保健室です。皆さんは保健室を利用したことはありますか？

While at school, students sometimes get sick or injured. At those times, they usually receive first-aid treatment in the school nurse's room. Have you all used the school nurse's room before?

Sakura:

はい、あります。特に小学生のころは、遊んでいて転んだりすることが多く、ケガをしてよく保健室に行きました。

Yes, I have. Especially when I was an elementary school student, I sometimes fell down and injured myself when I was playing and went to the nurse's room.

Mr. Harrison:

保健室にはどのような印象を持っていますか？

What is your impression of the nurse's room?

Sakura:

優しい養護教諭が、ケガの手当てをしながら話をよく聞いてくれました。困ったときに足を運べば助けてもらえる場所という印象です。

A kind school nurse listened to my explanation as she gave me first aid. I felt it was a place I could go to get help when I needed it.

Yoko:

私もさくらさんと同じように、遊んでいるときに傷を作ったり、体育の授業で突き指をしたりして、保健室に行ったことがあります。

Like Sakura, I have been to the nurse' s room before. For example, when I got a cut while playing outside, or when I sprained my finger during P.E. class.

Mr. Harrison:

保健室では、どのような対応をしてくれましたか？

What kind of support did you get in the nurse' s room?

Yoko:

ケガをしたときは養護教諭が止血や消毒をしてくれました、風邪っぽいときは熱を測ったり、しばらくベッドで休ませてくれたりしました。

When I cut myself, the nurse stopped the bleeding and cleaned my wound. When I felt like I' d caught a cold, the nurse took my temperature and let me rest on a bed for a while.

Sakura:

応急手当ではありませんが、学校での身体測定や健康診断も保健室で行っていました。

It' s not first aid, but we also had health checks in the nurse' s room.

Mr. Harrison:

そうです。生徒の身体の健康状態や成長を定期的に把握することも養護教諭の役割のうちです。そのほかに、応急手当を施したり、病院の受診が必要かどうか判断したりすることも重要な職務でしょう。

Yes, a regular understanding of the students' physical development and the ongoing state of their health is one part of the school nurse' s job. Another important job the nurse has is to give first-aid treatment and decide whether or not a student needs to visit a hospital.

TEACHER' S POINT

ところで、応急手当を「give」することは、応急手当を「administer (ほどこす)」ことです。英語では、「give first aid」とか「administer first aid」と短縮していうこともできます。

By the way, to “give” first-aid treatment is to “administer” first-aid treatment. In English, we can also shorten this phrase to “give first aid” or “administer first aid.”

では、学校以外の場所で、応急手当をした経験はありますか？

So, have any of you ever given first-aid treatment outside of school?

Sakura:

私は、通学途中の電車内で、具合が悪そうな女の人に声をかけたことがあります。貧血のようだったので、次の駅で一緒に降りて、ベンチに横になるのを手伝いました。

そして、駅員を呼びに行きました。

Once when I was on the train on my way to school, I asked a woman who looked sick if she was OK. She looked light-headed, so at the next station I got off with her and helped her lie down on a bench. Then, I went to get a station staff member.

Mr. Harrison:

急病の人を助けることができたのですね。他の人はどうですか？

So you helped someone who suddenly got sick. How about everyone else?

Yoko:

私は公園で、友人の弟が転んで泣いているのを見かけて、助けたことがあります。状況を確認して、友人のお母さんに電話をして来てもらいました。

When I was at the park, I saw my friend's younger brother fall down and start crying, so I helped him. I made sure I understood what had happened and called my friend's mother and asked her to come.

Mr. Harrison:

その時に何か気をつけたことはありますか？

Was there anything that you were careful of at the time?

Yoko:

傷の手当てについての詳しい知識がなかったため、勝手に判断をして動かないように気を付けました。

Because I didn't have any special knowledge of how to treat wounds, I was careful not to make decisions on my own.

Mr. Harrison:

皆さんがこれまでに応急手当してもらったり、逆に誰かに手を差し伸べたりと、さまざまな経験をしてきたことが分かりました。応急手当は、日常生活の中でいつ必要になるか分かりません。今後も正しい知識を身につけながら、必要な時に人の役に立てるようになっていけたらいいですね。

Well, I see that you all have various experiences both receiving first-aid treatment and helping others. You never know when first-aid treatment might be necessary in your everyday life. I hope you all will continue to learn more about first-aid, and then help people when they need it.

今日は、「保健室の利用と応急手当の経験」をテーマに話し合いました。

Today we talked about using the school nurse's room and your experiences with first-aid treatment.

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。

次回は、「大学入試制度の改革」について、ディスカッションします。

The English and Japanese transcriptions for this session, as well as the referenced article, are available on the program website. Next week we will talk about reforming the university entrance examination system.